



MANUAL DE SEÑALETICA PARA EMPRESAS DE TURISMO



Santiago – Chile 2013

ISBN 978-956-9430-00-8

Financiamiento

Innova Corfo

Edición Técnica

Synergy C&C

Irarrázaval 2821 of. 328 Torre B

Ñuñoa - Santiago

Tel. +56 2 27842614

www.synergyconsultores.cl

Diseño y Diagramación

Laboratorio de Comunicación

Imprenta

CV impresores

La publicación y difusión de este material es parte del Proyecto Nodo “Transferencia de conocimiento en Tecnologías Limpias y Buenas Prácticas Ambientales aplicadas al Turismo Rural”, apoyado por CORFO y ejecutado por Synergy C&C E.I.R.L.

Material de difusión impreso en papel reciclado amigable con el medio ambiente.

Esta permitida la reproducción parcial o total de los contenidos de esta publicación con la mención de la fuente. Todos los derechos reservados©

INSTRUCCIONES DE REPRODUCCIÓN

Formatos de impresión

Los tamaños de las señaléticas y cartillas se definen a partir de los tamaños de marcos de fotos que usted puede encontrar en el mercado.

20 x 25 cm
13 x 18 cm
10 x 15 cm

Algunas recomendaciones para la impresión

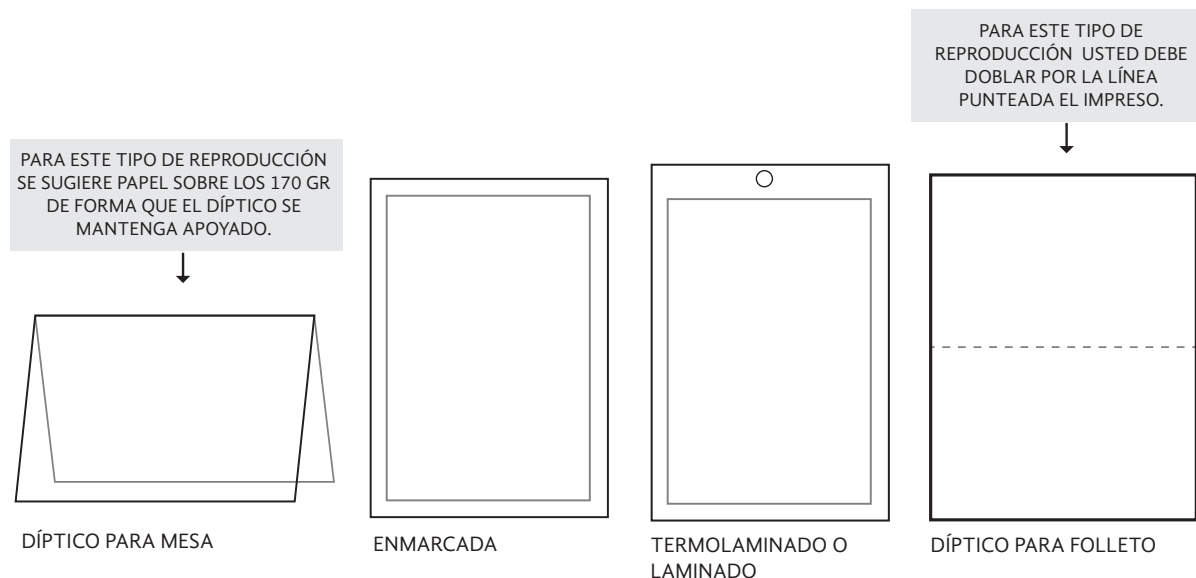
- ▶ Preguntar al impresor si sigue una política respetuosa con el medio ambiente.
- ▶ Escoger métodos de impresión que minimicen los residuos y el consumo de agua y energía. La impresión digital es una buena alternativa.
- ▶ En cuanto a impresión digital distinguimos tres tecnologías; inyección de tinta, láser u offset digital. Estos tres tipos imprimen cantidades que pueden ir desde 1 ejemplar hasta menos de 500.



Terminaciones para su disposición

Usted puede elegir alguna de las tres opciones de terminaciones, de acuerdo a sus necesidades de espacio y posibilidades de reproducción y terminaciones.

- ▶ Reserve el termolaminado o laminado para señaléticas con ciclos de larga vida, como las que pueden estar dispuestas en cocinas o baños.
- ▶ El termolaminado o laminado también es recomendable para la protección de impresos realizados con tecnología de inyección que usen tintas solubles al agua. La mayoría de impresoras de escritorio usan este tipo de tintas.





SEÑALÉTICA PARA
HABITACIONES

SEÑALÉTICA PARA HABITACIONES (13 X 18 cm)



CONSEJOS PARA EL TURISTA / *ADVICE FOR THE TOURIST*

Este estanque cuenta con dos botones de descarga diferenciada. Utilice el pequeño si requiere menos flujo de agua y el grande para un mayor flujo. Favor **No utilizar el WC como basurero.**

This is a dual-flush toilet. It has two flush options: Use a half-flush for liquid waste and a full flush for solid waste.

Please do not flush toilet paper or any other product down the toilet.

RECORTE POR LA LÍNEA PUNTEADA

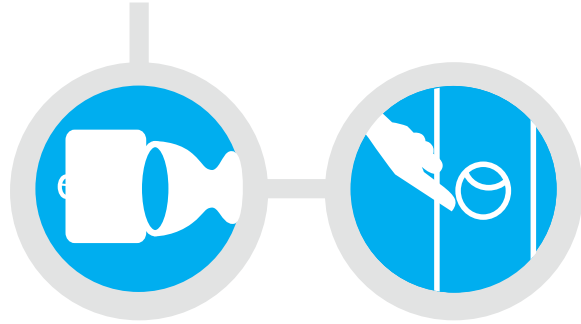


SEÑALÉTICA PARA HABITACIONES (DÍPTICO 10 X 15 cm)

RECORTE POR LA LÍNEA PUNTEADA



DOBLE AQUÍ

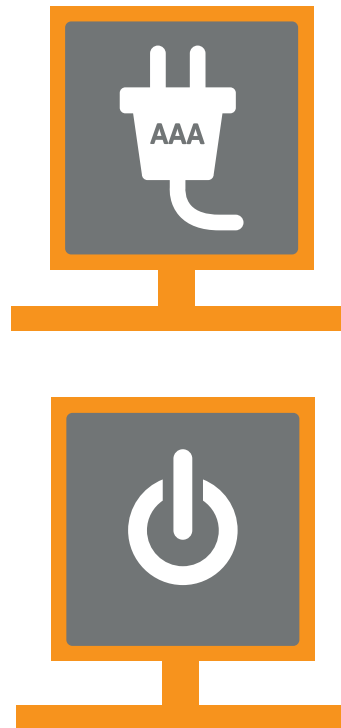


CONSEJOS PARA EL TURISTA / ADVICE FOR THE TOURIST

Este estanque cuenta con dos botones de descarga diferenciada. Utilice el pequeño si requiere menos flujo de agua y el grande para un mayor flujo. Favor **utilizar el WC como basurero.**

This is a dual-flush toilet. It has two flush options: Use a half-flush for liquid waste and a full flush for solid waste. Please do not flush toilet paper or any other product down the toilet.

SEÑALÉTICA PARA HABITACIONES (13 X 18 cm)



CONSEJOS PARA EL TURISTA / *ADVICE FOR THE TOURIST*

Desenchufe los aparatos eléctricos después de usarlos y procure apagar las luces cuando no se estén ocupando.

Please, unplug appliances after using them and turn off the lights when not in use.

RECORTE POR LA LÍNEA PUNTEADA



SEÑALÉTICA PARA HABITACIONES (DÍPTICO 10 X 15 cm)

RECORTE POR LA LÍNEA PUNTEADA



DOBLE AQUÍ

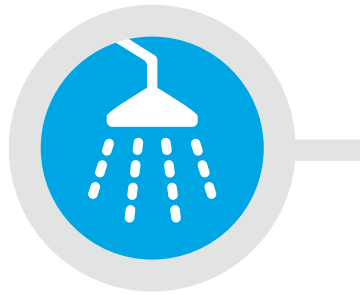


CONSEJOS PARA EL TURISTA / ADVICE FOR THE TOURIST

Desenchufe los
aparatos eléctricos
después de usarlos
y procure apagar
las luces cuando
no se estén
ocupando.

*Please, unplug
appliances after
using them and
turn off the
lights when not
in use.*

SEÑALÉTICA PARA HABITACIONES (13 X 18 cm)



CONSEJOS PARA EL TURISTA / *ADVICE FOR THE TOURIST*

Acciones que Ud. puede hacer durante su estadía para aportar al cuidado del agua.

- Reduzca los tiempos de la ducha.
- Procure no dejar las llaves y WC corriendo. Si éstas presentan fallas informe en recepción.

How to save water during your stay:

- *Shorten your shower*
 - *Ensure taps are closed and WC works properly.*
- In case of leakage, please report it.*

RECORTE POR LA LÍNEA PUNTEADA

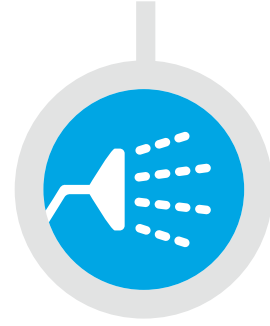


SEÑALÉTICA PARA HABITACIONES (DÍPTICO 10 X 15 cm)

RECORTE POR LA LÍNEA PUNTEADA



DOBLE AQUÍ



CONSEJOS PARA EL TURISTA / *ADVICE FOR THE TOURIST*

Acciones que Ud.
puede hacer durante su
estadia para aportar al
cuidado del agua.

- Reduzca los tiempos de la ducha.
- Procure no dejar las llaves y WC corriendo. Si éstas presentan fallas informe en recepción.

How to save water during your stay:

- *Shorten your shower*
- *Ensure taps are closed and WC works properly.*

In case of leakage, please report it.

SEÑALÉTICA PARA HABITACIONES (13 X 18 cm)

CONSEJOS PARA EL TURISTA SUSTENTABLE / *ADVICE FOR THE TOURIST*

Antes de botar cualquier cosa a la basura, fíjese si se puede reciclar.

Please, reuse, reduce and recycle before throwing anything away.

REDUCE / *REDUCE*



REUTILIZA/*REUSE*



RECICLA/*RECYCLE*



RECORTE POR LA LÍNEA PUNTEADA

SEÑALÉTICA PARA HABITACIONES (DÍPTICO 10 X 15 cm)

RECORTAR POR LA LÍNEA PUNTEADA



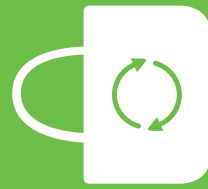
DOBLE AQUÍ

CONSEJOS PARA EL TURISTA / ADVICE FOR THE TOURIST

Antes de botar cualquier
cosa a la basura, fíjese si
se puede reciclar.

*Please, reuse, reduce and
recycle before throwing
anything away.*

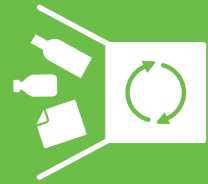
REDUCE / REDUCE



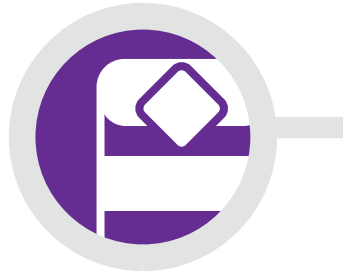
REUTILIZA/REUSE



RECICLA/RECYCLE



SEÑALÉTICA PARA HABITACIONES (13 X 18 cm)



CONSEJOS PARA EL TURISTA / *ADVICE FOR THE TOURIST*

Usar las mismas sábanas durante una estadía de dos o más días ahorra miles de litros de agua y cientos de kilos de detergente al año.

Si desea que sus sábanas sean reemplazadas, por favor, deje esta tarjeta sobre su cama.

Using bed sheets more than once during a multiple night stay saves thousands of gallons of water and hundreds of pounds of detergent each year.

If you would like your bed sheets replaced, please, leave this card visibly on top of the bed.

RECORTE POR LA LÍNEA PUNTEADA



SEÑALÉTICA PARA HABITACIONES (DÍPTICO 10 X 15 cm)

RECORTE POR LA LÍNEA PUNTEADA



DOBLE AQUÍ



CONSEJOS PARA EL TURISTA / ADVICE FOR THE TOURIST

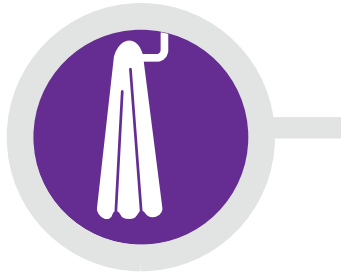
Usar las mismas sábanas durante una estadía de dos o más días ahorra miles de litros de agua y cientos de kilos de detergente al año.

Si desea que sus sábanas sean reemplazadas, por favor, deje esta tarjeta sobre su cama.

Using bed sheets more than once during a multiple night stay saves thousands of gallons of water and hundreds of pounds of detergent each year.

If you would like your bed sheets replaced, please, leave this card visibly on top of the bed.

SEÑALÉTICA PARA HABITACIONES (13 X 18 cm)



CONSEJOS PARA EL TURISTA/ *ADVICE FOR THE TOURIST*

Cada día millones de litros de agua se usan para lavar toallas que han sido usadas solo una vez. Si desea usar nuevamente las toallas, por favor, déjelas colgadas.

Las toallas en el piso serán reemplazadas.

Everyday millions of gallons of water are used to wash towels that have only been used once. Please hang the towels if you want to reuse them.

Towels on the floor will be replaced.

RECORTE POR LA LÍNEA PUNTEADA

SEÑALÉTICA PARA HABITACIONES (DÍPTICO 10 X 15 cm)

RECORTE POR LA LÍNEA PUNTEADA



DOBLE AQUÍ



CONSEJOS PARA EL TURISTA/ ADVICE FOR THE TOURIST

Cada día millones de litros de agua se usan para lavar toallas que han sido usadas solo una vez.

Si desea usar nuevamente las toallas, por favor, déjelas colgadas.

Las toallas en el piso serán reemplazadas.

Everyday millions of gallons of water are used to wash towels that have only been used once.

Please hang the towels if you want to reuse them.

Towels on the floor will be replaced.



DÍPTICO
INFORMATIVO
“CONSEJOS PARA EL
TURISTA”

CONSEJOS PARA EL TURISTA / ADVICE FOR THE TOURIST

CONSEJOS PARA EL TURISTA / ADVICE FOR THE TOURIST

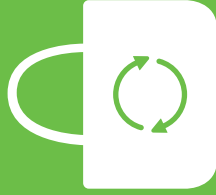


CONSEJOS PARA EL TURISTA / ADVICE FOR THE TOURIST

Antes de botar cualquier cosa a
la basura fíjese si se puede
reciclar.

*Please, reuse, reduce and
recycle before throwing
anything away.*

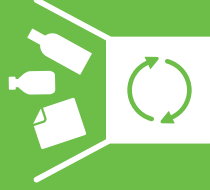
REDUCE / REDUCE



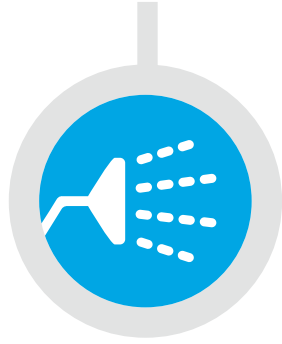
REUTILIZA/REUSE



RECICLA/RECYCLE



CONSEJOS PARA EL TURISTA / ADVICE FOR THE TOURIST

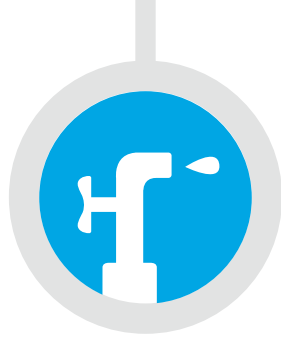


Acciones que Ud. puede hacer durante su estadía para aportar al cuidado del agua.

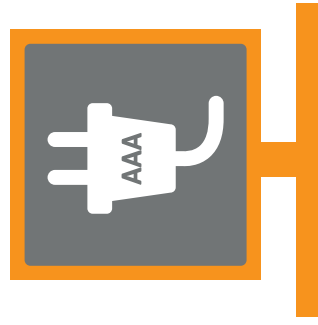
- Reduzca los tiempos de la ducha.
- Procure no dejar las llaves y WC corriendo. Si estas presentan fallas informe en recepción.

How to save water during your stay:

- *Shorten your shower*
- *Ensure taps are closed and WC works properly. In case of leakage, please report it.*

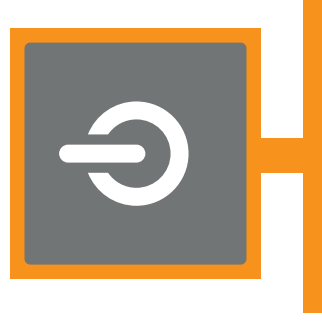


CONSEJOS PARA EL TURISTA / ADVICE FOR THE TOURIST



Desenchufe los aparatos eléctricos después de usarlos y procure apagar las luces cuando no se estén ocupando.

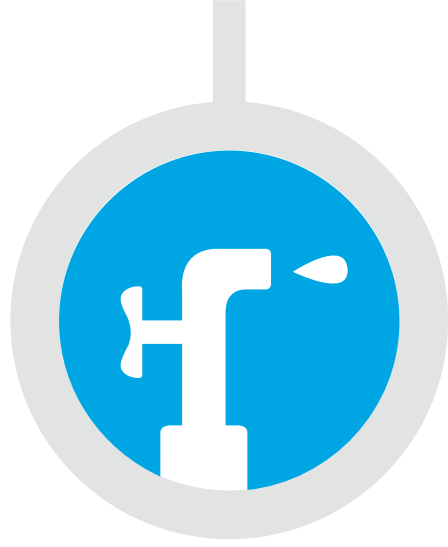
Please, unplug appliances after using them and turn off the lights when not in use.





SEÑALÉTICA PARA
RESTAURANT

ACCIONES QUE UD. PUEDE HACER PARA
APORTAR AL CUIDADO DEL MEDIO AMBIENTE



Procure no dejar las
llaves y WC
corriendo. Si éstas
presentan fallas
informe al
encargado.

*Ensure taps are
closed and WC
works properly.
In case of
leakage, please
report it.*

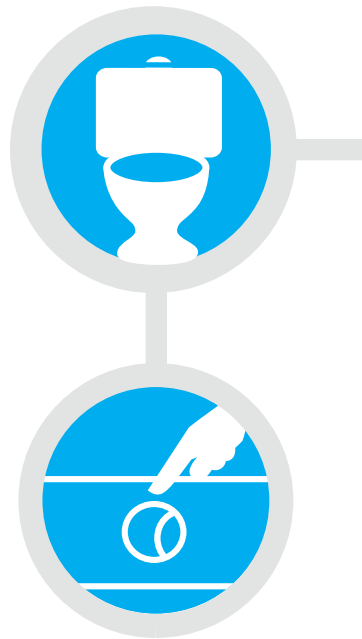


Apague las luces
cuando no las esté
ocupando.

*Please, turn off
the lights when
not in use.*



SEÑALÉTICA PARA RESTAURANT (13 X 18 cm)



CONSEJOS PARA EL AHORRO DEL AGUA / *TIPS FOR SAVING WATER*

Este estanque cuenta con dos botones de descarga diferenciada. Utilice el pequeño si requiere menos flujo de agua y el grande para un mayor flujo. Favor **No utilizar el WC como basurero.**

This is a dual-flush toilet. It has two flush options: Use a half-flush for liquid waste and a full flush for solid waste. Please do not flush toilet paper or any other product down the toilet.

SEÑALÉTICA PARA RESTAURANT (DÍPTICO 10 X 15 cm)

RECORTE POR LA LÍNEA PUNTEADA



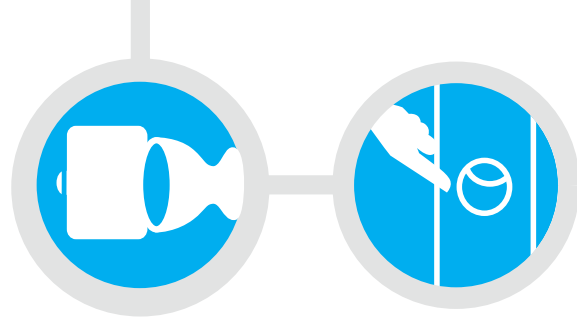
DOBLE AQUÍ

CONSEJOS PARA EL AHORRO DEL AGUA / TIPS FOR SAVING WATER

Este estanque cuenta con dos botones de descarga diferenciada. Utilice el pequeño si requiere menos flujo de agua y el grande para un mayor flujo. Favor **No utilizar el WC como basurero.**

This is a dual-flush toilet. It has two flush options: Use a half-flush for liquid waste and a full flush for solid waste.

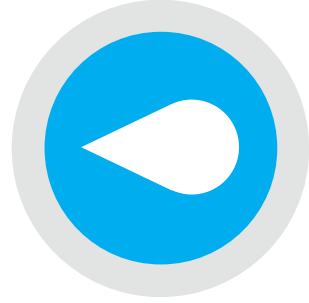
Please do not flush toilet paper or any other product down the toilet.



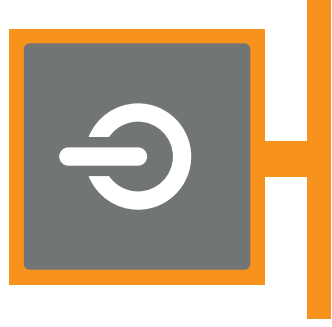


SEÑALÉTICA PARA PERSONAL

INFORMATIVO PARA PERSONAL DE EMPRESAS TURISTICA



- ▶ Acorta el tiempo que pasas en la ducha
- ▶ Cierre bien la llave después de usar el lavamanos
- ▶ Junta agua para lavar los platos
- ▶ Ajusta el nivel de agua en la lavadora de ropa



- ▶ Desenchufe los aparatos eléctricos después de usarlos y procure apagar las luces cuando no se estén ocupando.
- ▶ Apaga los aparatos cuando no los uses
- ▶ Use leña seca
- ▶ Utilice el refrigerador a capacidad completa y regule la temperatura interior según época del año.



- ▶ Colabore con la separación de residuos para su reciclaje





CARTILLA PARA EL
VIAJERO “NO DEJE
RASTRO”

NO DEJE RASTRO

Los principios No Deje Rastro nos ayudan a desarrollar nuestra conciencia y criterio. No son leyes ni reglamentos; son principios que entregan alternativas adecuadas para tomar la mejor decisión en cada situación y en cada medio ambiente para conservar las áreas naturales que visitamos.

1 PLANIFICAR CON TIEMPO

- ▶ Conozca las regulaciones y las características especiales del área que va a visitar
- ▶ Prepárese para climas extremos, peligros y emergencias.
- ▶ Programe su viaje para evitar épocas de alto tránsito.
- ▶ Haga sus visitas en pequeños grupos siempre que sea posible. Considere dividir grupos grandes en varios grupos pequeños.
- ▶ Reempaque los alimentos para minimizar los desperdicios
- ▶ Use mapa y brújula para eliminar el uso de pintura de señalización, marcas en rocas o abanderamiento.

2 VIAJE Y ACAMPE EN SUPERFICIES RESISTENTES

- ▶ Se consideran superficies resistentes los senderos establecidos y los lugares de campamento, roca, grava, pastos secos o nieve.
- ▶ Proteja las áreas ribereñas acampando al menos a 200 pies de lagos y arroyos.
- ▶ Los buenos lugares para acampar se encuentran, no se hacen. No es necesario alterar un lugar.

En áreas populares:

- Use senderos y lugares para acampar existentes.
 - Camine en fila por la mitad del sendero, incluso si está mojado o con barro.
 - Haga pequeños campamentos. Concentre la actividad en áreas carentes de vegetación.
- En zonas vírgenes:*
- Disperse el uso para prevenir la creación de sitios para acampar y senderos.
 - Evite los lugares en donde se empieza a notar el impacto.

3 ELIMINE LOS DESPERDICIOS ADECUADAMENTE

- ▶ Empaque ingresado, empaque retirado. Inspeccione su campamento y áreas de descanso en búsqueda de basura o comida derramada. Empaque y retire todos los desechos, restos de comida y basura.
- ▶ Deposite los desechos humanos sólidos en agujeros de 6 a 8 pulgadas de profundidad, al menos a 200 pies de agua, campamento y senderos. Cubra y disimule el agujero cuando haya terminado.
- ▶ Empaque y retire el papel higiénico y otros productos de higiene.
- ▶ Para el lavado personal o el lavado de platos, lleve agua a 200 pies de distancia de arroyos y lagos y emplee pequeñas cantidades de jabón biodegradable.

4 DEJE LO QUE ENCUENTRE

- ▶ Preserve el pasado: examine, pero no toque estructuras y artefactos culturales o históricos.
- ▶ Deje las rocas, plantas y otros objetos naturales tal como los encontró
- ▶ Evite introducir o transportar especies no nativas.
- ▶ No construya estructuras, muebles o cave trincheras.

5 MINIMICE LOS IMPACTOS DE LAS FOGATAS

- ▶ Las fogatas pueden causar impactos duraderos en el terreno. Emplee una hornalla portátil para cocinar y disfrute la luz de una linterna de vela para iluminarse.
- ▶ En donde se permita hacer fuego, emplee anillos de fuego establecidos, braseros o fuegos en montículos.
- ▶ Mantenga pequeñas las fogatas. Sólo use palos que pueda romper con las manos.
- ▶ Reduzca toda la madera y el carbón a cenizas, apague las fogatas completamente y después desparrame las cenizas frías.

6 RESPETE LA FAUNA

- ▶ Observe la fauna desde la distancia. No la siga ni se acerque.
- ▶ Nunca alimente a los animales. Esto daña su salud, altera su comportamientos naturales y los expone a predadores y otros peligros.
- ▶ Proteja la fauna y su propia comida guardando las raciones y los desperdicios en forma segura.
- ▶ Controle las mascotas en todo momento o déjelas en casa.
- ▶ Evite la fauna en periodos sensibles: apareamiento, anidación, crianza o invierno.

7 SEA CONSIDERADO CON LOS DEMÁS VISITANTES

- ▶ Respete a los demás visitantes y proteja la calidad de su experiencia.
- ▶ Sea cortés. Ceda el paso a los demás en el camino.
- ▶ Descanse y acampe alejado de los senderos y los otros visitantes
- ▶ Deje que los sonidos de la naturaleza prevalezcan. Evite ruidos y hablar en voz alta.

LEAVE NO TRACE

Leave No Trace principles are designed to promote conservation in the outdoors. The purpose is to educate people about their recreational impact on nature as well as the principles to prevent and minimize such impacts.

1 PLAN AHEAD AND PREPARE

- ▶ Know the regulations and special concerns for the area you'll visit.
- ▶ Prepare for extreme weather, hazards, and emergencies.
- ▶ Schedule your trip to avoid times of high use.
- ▶ Visit in small groups when possible. Consider splitting larger groups into smaller groups.
- ▶ Repackage food to minimize waste.
- ▶ Use a map and compass to eliminate the use of marking paint, rock cairns or flagging.

2 TRAVEL AND CAMP ON DURABLE SURFACE

- ▶ Durable surfaces include established trails and campsites, rock, gravel, dry grasses or snow.
- ▶ Protect riparian areas by camping at least 200 feet from lakes and streams.
- ▶ Good campsites are found, not made. Altering a site is not necessary.
- In popular areas:*
 - Concentrate use on existing trails and campsites.
 - Use senderos y lugares para acampar existentes.
 - Walk single file in the middle of the trail, even when wet or muddy.
 - Keep campsites small. Focus activity in areas where vegetation is absent.
- In pristine areas:*
 - Disperse use to prevent the creation of campsites and trails.
 - Avoid places where impacts are just beginning.

3 DISPOSE OF WASTE PROPERLY

- ▶ Pack it in, pack it out. Inspect your campsite and rest areas for trash or spilled foods. Pack out all trash, leftover food and litter.
- ▶ Deposit solid human waste in catholes dug 6 to 8 inches deep, at least 200 feet from water, camp and trails. Cover and disguise the cathole when finished.
- ▶ Pack out toilet paper and hygiene products.
- ▶ Empaque y retire el papel higiénico y otros productos de higiene.
- ▶ To wash yourself or your dishes, carry water 200 feet away from streams or lakes and use small amounts of biodegradable soap.

4 LEAVE WHAT YOU FIND

- ▶ Preserve the past: examine, but do not touch cultural or historic structures and artifacts.
- ▶ Leave rocks, plants and other natural objects as you find them.
- ▶ Avoid introducing or transporting non-native species.
- ▶ Do not build structures, furniture, or dig trenches.

5 MINIMIZE CAMPFIRE IMPACTS

- ▶ Campfires can cause lasting impacts to the backcountry. Use a lightweight stove for cooking and enjoy a candle lantern for light.
- ▶ Where fires are permitted, use established fire rings, fire pans, or mound fires.
- ▶ Keep fires small. Only use sticks from the ground that can be broken by hand.
- ▶ Burn all wood and coals to ash, put out campfires completely, then scatter cool ashes.

6 RESPECT WILDLIFE

- ▶ Observe wildlife from a distance. Do not follow or approach them.
- ▶ Never feed animals. Feeding wildlife damages their health, alters natural behaviors, and exposes them to predators and other dangers.
- ▶ Protect wildlife and your food by storing rations and trash securely.
- ▶ Control pets at all times, or leave them at home.
- ▶ Avoid wildlife during sensitive times: mating, nesting, raising young, or winter.

7 BE CONSIDERATE OF OTHER VISITORS

- ▶ Respect other visitors and protect the quality of their experience.
- ▶ Be courteous. Yield to other users on the trail.
- ▶ Take breaks and camp away from trails and other visitors.
- ▶ Let nature's sounds prevail. Avoid loud voices and noises.



www.synergyconsultores.cl

Irarrázaval 2821 of. 328
Nuñoa - Santiago
Teléfono (56 2) 27842614



LA HUELLA
DEL CARBONO



Reciclado
Reciclable